
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 2.04

"Beryl"

Quando Elisabetta e Filippo organizzano una grande festa per il loro decimo anniversario, sia Margaret che il nuovo Primo Ministro vivono tribolazioni romantiche.

Scritto da:
Amy Jenkins | Peter Morgan

Regia di:
Benjamin Caron

Data della diffusione:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Matthew Goode	...	Tony Armstrong-Jones
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Will Keen	...	Michael Adeane
Mark Tandy	...	Cecil Beaton
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
Lia Williams	...	Wallis, Duchess of Windsor
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Sylvestra Le Touzel	...	Dorothy MacMillan
Catherine Bailey	...	Elizabeth Cavendish
David Roper	...	Bishop of Norwich
Tom Durant Pritchard	...	Billy Wallace

1

00:00:06,080 --> 00:00:06,960
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:07,040 --> 00:00:09,120
Noi siamo qui radunati
nel cospetto di Dio,

3

00:00:09,200 --> 00:00:10,920
e in presenza di questa congregazione,

4

00:00:11,000 --> 00:00:14,520
per congiungere questo uomo e questa donna
nel santo matrimonio.

5

00:00:19,440 --> 00:00:22,440
Istituito da Dio
nel tempo dell'innocenza...

6

00:00:22,920 --> 00:00:24,200
...significandoci...

7

00:00:24,960 --> 00:00:28,320
...la mistica unione
che è tra Gesù Cristo e la sua Chiesa.

8

00:00:28,400 --> 00:00:32,080
Perciò niuno
deve abbracciarlo sconsigliatamente,

9

00:00:32,159 --> 00:00:37,520
leggermente o disonestamente,

10

00:00:37,600 --> 00:00:40,080
per soddisfare alle concupiscenze
ed agli appetiti degli uomini,

11

00:00:40,160 --> 00:00:43,760
come gli animali irragionevoli
che sono senza intelletto.

12

00:00:43,840 --> 00:00:47,600
Ma riverentemente,

saviamente, consideratamente,

13

00:00:47,680 --> 00:00:51,080
con temperanza e nel timore di Dio.

14

00:00:51,160 --> 00:00:56,280
Debitamente ponderando le cause
per le quali il matrimonio fu istituito.

15

00:01:51,440 --> 00:01:53,760
Assolutamente incantevole!
Grazie mille.

16

00:01:53,840 --> 00:01:56,600
Molto raggiante.
Piena di vita, grazie.

17

00:01:56,680 --> 00:01:59,840
E quando saremo pronti,
ne faremo un'altra e...

18

00:01:59,920 --> 00:02:02,680
Colin, abbassa un po' il mento.
Molto più in giù.

19

00:02:02,760 --> 00:02:06,160
Grazie mille, a me gli occhi e flash!

20

00:02:06,240 --> 00:02:08,919
- Alla sposa e allo sposo!
- Alla sposa e allo sposo.

21

00:02:12,400 --> 00:02:14,800
I matrimoni sono una cosa
maledettamente orrenda.

22

00:02:14,880 --> 00:02:18,800
- Tremendamente sconvolgenti.
- A meno che non sia il proprio, ovvio.

23

00:02:22,200 --> 00:02:24,920
Un'altra coppia
si avvia a costruire un castello.

24

00:02:25,000 --> 00:02:27,600
Ad abbassare le serrande.
Ad alzare il ponte levatoio.

25

00:02:27,680 --> 00:02:31,200
- Come? Che cosa intendi?
- Le coppie lo fanno, vero?

26

00:02:31,280 --> 00:02:34,280
Si guardano a vicenda e noi non vediamo
altro che le loro schiene.

27

00:02:36,000 --> 00:02:38,040
Allora, cosa devo fare, Billy?

28

00:02:40,720 --> 00:02:43,160
A quanto pare,
nessuno vuole prendermi.

29

00:02:45,200 --> 00:02:47,560
Sono una prospettiva troppo scoraggiante.

30

00:02:48,600 --> 00:02:49,840
Potrei fare un tentativo.

31

00:02:51,160 --> 00:02:52,760
Non essere sciocco, sei un amico.

32

00:02:54,120 --> 00:02:57,160
Ma non è la prima qualità
che si dovrebbe cercare in un marito?

33

00:02:57,920 --> 00:02:59,880
Ai vecchi tempi
la gente non era confusa.

34

00:03:00,560 --> 00:03:02,720
La gente si sposava per motivi sensati.

35

00:03:02,800 --> 00:03:05,240
Il matrimonio

era un consolidamento dei beni.

36

00:03:06,040 --> 00:03:07,880
Anche di altre cose.

37

00:03:09,000 --> 00:03:12,160
Dell'amicizia e dei valori.

38

00:03:13,520 --> 00:03:14,960
Delle prospettive.

39

00:03:17,680 --> 00:03:21,560
Alleveremmo cavalli da competizione,
avremmo un esercito di bambini...

40

00:03:22,160 --> 00:03:25,480
- Billy...
- Senti, so già come funziona.

41

00:03:25,560 --> 00:03:30,280
Conosco le regole. Tutta la tua famiglia
mi conosce e non credo che sia contraria.

42

00:03:31,840 --> 00:03:34,560
- Oh, ti adorano.
- E io adoro te.

43

00:03:36,840 --> 00:03:38,360
L'ho sempre fatto.

44

00:03:40,280 --> 00:03:42,320
Eternamente fedele, oserei dire.

45

00:04:13,560 --> 00:04:16,080
L'altro giorno, mamma
ha detto una cosa interessante.

46

00:04:19,720 --> 00:04:23,760
Ha detto che i primi dieci anni
di matrimonio sono solo un'ouverture.

47

00:04:25,760 --> 00:04:27,840

Che ai dieci anni c'è spesso una crisi,

48

00:04:27,920 --> 00:04:31,200
ma poi si trova una soluzione
e ci si assesta...

49

00:04:33,200 --> 00:04:36,800
...ed è solo allora
che si prende davvero il ritmo.

50

00:04:40,920 --> 00:04:42,960
Credi che stia accadendo a noi?

51

00:04:45,120 --> 00:04:46,640
Probabile.

52

00:04:50,640 --> 00:04:55,960
Stavo pensando che quest'anno potremmo
dare una grande festa di anniversario.

53

00:04:57,320 --> 00:04:59,320
Per festeggiare la sicurezza ritrovata.

54

00:05:05,360 --> 00:05:06,360
D'accordo.

55

00:05:15,120 --> 00:05:16,720
Va bene. È Margaret.

56

00:05:18,720 --> 00:05:20,360
Allora, come è andata?

57

00:05:21,840 --> 00:05:24,040
In qualche modo
risollelevava gli spiriti

58

00:05:24,120 --> 00:05:27,520
e istigava al suicidio
in egual misura.

59

00:05:27,600 --> 00:05:29,040
Ci è voluta una vita per arrivarci.

60

00:05:29,120 --> 00:05:31,240

- Mamma è stata un incubo.

- Davvero?

61

00:05:31,320 --> 00:05:34,800

Per fortuna, hanno inviato un elicottero
per riportarci indietro.

62

00:05:37,400 --> 00:05:42,440

E ho l'orribile sensazione
che ad un certo punto...

63

00:05:45,040 --> 00:05:50,000

- ...io abbia accettato di sposarmi.

- Cosa?

64

00:05:50,720 --> 00:05:54,080

- Con chi?

- Billy Wallace.

65

00:05:54,920 --> 00:05:56,160

Santo Cielo!

66

00:05:56,800 --> 00:05:59,120

Congratulazioni! Billy Wallace.

67

00:05:59,640 --> 00:06:01,960

Oh, Cristo!

68

00:06:04,040 --> 00:06:10,880

Quindi, se dovessi accettare,
sarebbe un sì da parte tua?

69

00:06:12,360 --> 00:06:13,600

Sì, certo.

70

00:06:13,680 --> 00:06:15,760

Un sì categorico.

71

00:06:15,840 --> 00:06:19,360

Io e Filippo stavamo discutendo

di dare una festa

72

00:06:19,440 --> 00:06:21,520
per il nostro decimo anniversario.

73

00:06:21,600 --> 00:06:24,000
Tu e Billy potreste cogliere l'occasione

74

00:06:24,080 --> 00:06:26,280
per annunciare il fidanzamento, se volete.

75

00:06:28,320 --> 00:06:30,440
Che bella idea.

76

00:06:30,520 --> 00:06:32,520
Allora è deciso.

77

00:06:32,600 --> 00:06:36,520
- Grazie.
- È un piacere. Buenanotte, Margaret.

78

00:08:10,000 --> 00:08:14,480
...forse si spiegherebbe perché
il satellite giri intorno alla Terra

79

00:08:14,560 --> 00:08:17,440
invece di volar via nello spazio
o di schiantarsi al suolo.

80

00:08:17,520 --> 00:08:22,680
Non so cosa pensare di un satellite russo
che ruota intorno alla Terra

81

00:08:22,760 --> 00:08:25,120
proprio sopra le nostre teste.
Che ci fa lassù?

82

00:08:25,200 --> 00:08:27,440
In linea teorica, fornisce informazioni

83

00:08:27,520 --> 00:08:29,920
sulla densità

dell'atmosfera superiore terrestre.

84

00:08:30,520 --> 00:08:34,240
Naturalmente il suo fine più losco
è di dimostrare a tutti

85

00:08:34,320 --> 00:08:38,840
la portata della potenza militare russa
e la sua capacità tecnica.

86

00:08:38,919 --> 00:08:41,000
Lo stesso razzo
che ha lanciato il satellite

87

00:08:41,080 --> 00:08:43,039
è capace di sganciare una testata nucleare

88

00:08:43,120 --> 00:08:46,320
in territorio nemico
con precisione millimetrica.

89

00:08:47,320 --> 00:08:49,720
Immaginate l'effetto
che avrebbe sugli americani!

90

00:08:50,480 --> 00:08:53,240
Una profonda crisi di insicurezza,
se non vado errato.

91

00:08:53,880 --> 00:08:57,440
Dobbiamo cogliere questa occasione
per aiutare gli americani

92

00:08:57,520 --> 00:09:00,440
e unire le nostre forze
per far fronte alla minaccia russa.

93

00:09:00,520 --> 00:09:05,240
È un modo per rimarginare i rapporti
anglo-americani che, come sapete,

94

00:09:05,320 --> 00:09:10,520
si sono terribilmente deteriorati

a causa della crisi di Suez.

95

00:09:11,760 --> 00:09:13,880
Appunto. Dopo la guerra
dissero che Eisen...

96

00:09:13,960 --> 00:09:17,680
Sono assolutamente determinato
a ripristinare il rapporto speciale

97

00:09:17,760 --> 00:09:19,480
che esiste tra i nostri due Paesi.

98

00:09:19,560 --> 00:09:25,120
C'è molto di più che ci lega
della lingua e della storia condivisa.

99

00:09:25,200 --> 00:09:27,120
È una specie di matrimonio.

100

00:09:28,080 --> 00:09:30,760
E come in tutti i matrimoni
ci sono alti e bassi,

101

00:09:30,840 --> 00:09:35,360
ma bisogna lavorare
per rimettere le cose in carreggiata.

102

00:09:37,640 --> 00:09:39,360
Si dice che ascoltare sia importante.

103

00:09:40,840 --> 00:09:42,280
In tutti i matrimoni.

104

00:09:43,320 --> 00:09:44,320
Significa, dunque,

105

00:09:44,400 --> 00:09:47,520
che possiamo apprendere
da questo satellite tanto quanto i russi?

106

00:09:57,880 --> 00:09:59,960

E come abbiamo intenzione di farlo?

107

00:10:00,040 --> 00:10:03,680

Credo che l'autista debba lasciare me
per prima e accompagnare te in stazione.

108

00:10:03,760 --> 00:10:05,640

O io potrei aspettare.

109

00:10:07,040 --> 00:10:08,920

Non credo che sarebbe saggio.

110

00:10:10,720 --> 00:10:13,680

Perché? Quanto tempo ti servirà con lui?

111

00:10:15,680 --> 00:10:19,160

Un giorno. Forse due.

112

00:10:20,080 --> 00:10:23,120

È l'ultima volta, promesso.

113

00:10:23,200 --> 00:10:25,320

Non fare promesse
che non puoi mantenere.

114

00:10:26,200 --> 00:10:29,480

Ho deciso, è finita.

È il momento.

115

00:10:29,560 --> 00:10:33,320

- Ora che sei Primo Ministro.

- Sì, infatti.

116

00:11:07,560 --> 00:11:10,480

Uno, due, tre, flash!

117

00:11:10,560 --> 00:11:12,360

Davvero magnifica!

118

00:11:13,640 --> 00:11:15,400

Perché deve sempre
essere Cecil Beaton

119

00:11:15,480 --> 00:11:17,080
a fare la mia foto ufficiale
di compleanno?

120

00:11:17,160 --> 00:11:18,640
Cos'ha che non va Cecil?

121

00:11:18,720 --> 00:11:22,280
L'anno scorso
tutti quanti hanno detto che eri carina.

122

00:11:22,360 --> 00:11:25,200
No, hanno detto
che somigliavo molto a te.

123

00:11:25,280 --> 00:11:26,440
Appunto.

124

00:11:27,320 --> 00:11:31,280
Cecil fa solo una cosa. Le favole.

125

00:11:31,360 --> 00:11:33,800
Sì, ma la fa molto bene.

126

00:11:34,520 --> 00:11:35,920
Verso di me, Vostra Altezza.

127

00:11:36,000 --> 00:11:38,280
Un po' meno mento e...

128

00:11:40,440 --> 00:11:42,200
Che cosa ne pensi?

129

00:11:42,280 --> 00:11:44,360
Ho chiesto alla mia nuova
dama di compagnia qui presente...

130

00:11:44,440 --> 00:11:45,440
Vostra Maestà.

131

00:11:45,520 --> 00:11:47,200
...di dare la sua opinione.

132

00:11:48,400 --> 00:11:51,280
Visto che ha almeno un piede
nel mondo reale.

133

00:11:51,360 --> 00:11:55,240
Credo che le foto di compleanno
debbano evolversi e maturare con l'età.

134

00:11:55,320 --> 00:11:59,840
Come il soggetto. Mostrare il cambiamento
del personaggio. La complessità.

135

00:12:00,560 --> 00:12:01,640
La realtà.

136

00:12:04,000 --> 00:12:08,560
Nessuno si aspetta la complessità
e la realtà da noi. Mettiti a sedere.

137

00:12:10,560 --> 00:12:12,920
La gente ne ha già abbastanza
nella propria vita.

138

00:12:13,880 --> 00:12:17,480
- Vogliono che li aiutiamo a fuggire.
- Per l'appunto, Vostra Maestà.

139

00:12:17,560 --> 00:12:20,000
Immaginate, se volete...

140

00:12:20,880 --> 00:12:23,400
...una giovane donna,
una creatura ordinaria.

141

00:12:23,480 --> 00:12:25,680
Siede nel suo piccolo
e scialbo retrocucina.

142

00:12:25,760 --> 00:12:30,120
Così tanto lavoro da fare.

Così tanti piatti da lavare.

143

00:12:30,200 --> 00:12:33,320
Quanto desidera un po' di conforto,
di speranza.

144

00:12:33,400 --> 00:12:35,800
E di nuovo. Uno, due, tre e flash!

145

00:12:37,560 --> 00:12:42,000
Vuole credere che la sua vita abbia senso
al di là delle faccende domestiche.

146

00:12:42,080 --> 00:12:46,600
Apre una rivista
e vede la foto di Sua Altezza Reale.

147

00:12:46,680 --> 00:12:50,960
Per un solo glorioso istante
di trasformazione,

148

00:12:51,040 --> 00:12:53,160
anche lei diventa una principessa.

149

00:12:53,240 --> 00:12:58,760
Viene trasportata dalla sua patetica
e miserabile realtà in una fantasia.

150

00:13:02,480 --> 00:13:05,840
Più tardi, uscirà di casa

151

00:13:05,920 --> 00:13:11,560
magari, con un nuovo foulard,
per cui ha messo da parte dei risparmi.

152

00:13:11,640 --> 00:13:16,040
Camminerà a testa alta.
Si sentirà rinnovata.

153

00:13:16,240 --> 00:13:23,200
E tutto grazie a lei, Sua Altezza Reale
e all'ideale che rappresenta.

154

00:13:24,680 --> 00:13:27,000
E ora, uno, due, tre e flash!

155

00:13:28,520 --> 00:13:29,720
Davvero meravigliosa!

156

00:13:50,800 --> 00:13:53,960
Nei più o meno 20 anni in cui conosciamo
la sventurata e deforme gru

157

00:13:54,040 --> 00:13:58,000
che è Billy Wallace, qualche donna lo ha
mai guardato come un oggetto di desiderio?

158

00:13:58,080 --> 00:13:59,280
Anche solo lontanamente?

159

00:14:00,560 --> 00:14:02,600
Decisamente no!

160

00:14:02,680 --> 00:14:04,600
Allora, come si spiega quello?

161

00:14:33,360 --> 00:14:35,760
Signora, Lord Blandford
ha telefonato per scusarsi

162

00:14:35,840 --> 00:14:38,480
e dire che il signor Wallace
potrebbe essere indisposto.

163

00:14:38,560 --> 00:14:41,520
Non può essere indisposto.
Annunceremo il nostro fidanzamento.

164

00:14:41,600 --> 00:14:44,800
Qualcosa riguardo a un infortunio.
Un infortunio piuttosto serio.

165

00:14:59,480 --> 00:15:01,000
- Dov'è?
- Vostra Maestà.

166

00:15:07,120 --> 00:15:09,200
Sua Altezza Reale,
la Principessa Margaret.

167

00:15:09,280 --> 00:15:10,760
- Toglietevi di mezzo.
- Merda!

168

00:15:11,280 --> 00:15:13,280
No, deve tenere la gamba alzata, signore.

169

00:15:13,360 --> 00:15:14,440
Billy!

170

00:15:15,040 --> 00:15:16,600
Va bene, Simpson.

171

00:15:26,040 --> 00:15:28,800
Che cosa succede?
Stasera c'è il nostro annuncio.

172

00:15:29,640 --> 00:15:33,320
Circostanze impreviste, temo.
O meglio, una rissa all'alba.

173

00:15:35,000 --> 00:15:36,040
Sei ubriaco?

174

00:15:36,120 --> 00:15:39,280
Non fare così.
Dovevo fare qualcosa per il dolore.

175

00:15:40,000 --> 00:15:41,920
- Cos'è successo?
- Aspetta di sentire.

176

00:15:42,320 --> 00:15:44,120
Riderai fino alle lacrime.

177

00:15:44,200 --> 00:15:46,960
Il tuo amico Tennant si è risentito

per qualcosa che ho fatto.

178

00:15:47,040 --> 00:15:48,720
Sei arrivato alle mani con Colin?

179

00:15:48,800 --> 00:15:50,880
Credo sia stato menzionato
il termine "duello".

180

00:15:51,680 --> 00:15:52,680
Un duello?

181

00:15:54,160 --> 00:15:56,120
Tennant ha lanciato la sfida.

182

00:15:56,200 --> 00:15:58,360
A mio parere,
un po' infantile di questi tempi,

183

00:15:58,440 --> 00:16:00,560
ma un duello è un duello
e non mi sono tirato indietro.

184

00:16:03,200 --> 00:16:04,560
Così fanno i gentiluomini.

185

00:16:10,480 --> 00:16:14,200
A dirla tutta, è stato consumato
qualche bicchierino durante la notte.

186

00:16:15,680 --> 00:16:18,760
Ma abbiamo affrontato l'alba
con mente lucida e cuore impavido.

187

00:16:20,680 --> 00:16:24,560
Tennant voleva guidare fino a Glen
per prendere la vecchia pistola del padre.

188

00:16:24,640 --> 00:16:26,920
Sarebbe stato ridicolo.
Davvero troppo lontano.

189

00:16:27,000 --> 00:16:29,160
Così, Blandford ha offerto la sua.

190
00:16:29,240 --> 00:16:31,480
È stato uno stupidissimo errore!

191
00:16:31,560 --> 00:16:34,240
Un duello non è solo
una prova di abilità di tiro.

192
00:16:35,040 --> 00:16:36,200
È una prova di carattere.

193
00:16:38,400 --> 00:16:39,640
Dieci passi!

194
00:16:40,720 --> 00:16:43,320
Uno... due...

195
00:16:44,000 --> 00:16:47,000
...tre... quattro...

196
00:16:47,080 --> 00:16:50,000
...cinque... sei...

197
00:16:50,080 --> 00:16:54,760
...sette... otto... nove...

198
00:16:54,840 --> 00:16:55,760
...dieci!

199
00:16:58,360 --> 00:17:01,160
Il bastardo mi ha sparato alla gamba!
Una cosa orrenda.

200
00:17:01,240 --> 00:17:04,280
Comunque, sono sopravvissuto
con una piccola ferita superficiale.

201
00:17:06,800 --> 00:17:09,319
E perché era arrabbiato con te?

202

00:17:09,400 --> 00:17:12,920
È una cosa stranissima, ma da quando
si è saputo del nostro fidanzamento,

203

00:17:13,000 --> 00:17:16,200
mi sono ritrovato
al centro dell'attenzione.

204

00:17:16,280 --> 00:17:18,400
È come se
ogni donna attraente della Terra

205

00:17:18,480 --> 00:17:21,599
avesse preso la notizia
come una sfida personale.

206

00:17:21,680 --> 00:17:24,480
Non sono abituato
ad essere uno spasimante,

207

00:17:24,560 --> 00:17:28,840
figuriamoci un buon partito.
Deve avermi dato un po' alla testa.

208

00:17:29,800 --> 00:17:32,160
Mi sono lasciato un po' andare,
a Blenheim.

209

00:17:32,240 --> 00:17:36,240
Era una vera bellezza.
È nella cinematografia, sai. Un'attrice.

210

00:17:36,320 --> 00:17:40,160
Comunque, Tennant è venuto a saperlo
e si è molto arrabbiato.

211

00:17:46,720 --> 00:17:48,120
Già, giustamente.

212

00:17:50,960 --> 00:17:55,840
Idiota... patetico,
mediocre e spregevole.

213

00:17:57,640 --> 00:18:02,640
Non ho mai nemmeno voluto sposarti.
Non eri nient'altro che un atto di carità.

214

00:18:02,720 --> 00:18:04,520
O di disperazione.

215

00:18:05,960 --> 00:18:08,520
E ora mi insulti? Tu?

216

00:18:08,600 --> 00:18:12,160
Quelli come te non possono insultare
quelli come me. Solo essere grati.

217

00:18:16,280 --> 00:18:18,200
Tu sì che ci sai fare con le donne.

218

00:18:19,280 --> 00:18:24,160
Guarda questo viso. Il ritratto
della delusione e del disgusto.

219

00:18:26,560 --> 00:18:29,600
Questo è lo sguardo che ogni donna
che conoscerai scambierà con te.

220

00:18:30,800 --> 00:18:34,000
Questo è l'aspetto che avranno
i prossimi 40 anni della tua vita.

221

00:18:42,760 --> 00:18:45,440
Margaret...!

222

00:18:45,960 --> 00:18:47,120
Merda!

223

00:19:00,080 --> 00:19:01,680
Maestà, mi è stato chiesto di dirle

224

00:19:01,760 --> 00:19:05,560
che, questa sera, la Principessa Margaret
non annuncerà il suo fidanzamento.

225

00:19:06,520 --> 00:19:08,680
Sua Altezza dice
che le spiegherà più tardi.

226

00:19:08,760 --> 00:19:10,480
Ne sono certa. Grazie, Michael.

227

00:19:10,560 --> 00:19:11,840
Grazie a lei, Maestà.

228

00:19:33,000 --> 00:19:35,000
Va bene, calmatevi.

229

00:19:35,080 --> 00:19:40,760
Nel mio recente viaggio nel Pacifico, mi è
stato presentato un uomo che mi ha detto:

230

00:19:41,480 --> 00:19:45,920
"Mia moglie è dottore in filosofia
ed è molto più importante di me".

231

00:19:47,560 --> 00:19:49,800
A cui ho potuto solo rispondere:

232

00:19:49,880 --> 00:19:52,800
"Sì, signore, abbiamo lo stesso problema
nella nostra famiglia".

233

00:19:56,760 --> 00:19:59,480
Sapete, quando ho immaginato
il nostro matrimonio,

234

00:19:59,560 --> 00:20:06,120
ho immaginato due persone saldate insieme
in una specie di esistenza combinata.

235

00:20:06,200 --> 00:20:10,680
Dieci anni.
Questi dieci anni mi hanno insegnato

236

00:20:10,760 --> 00:20:13,120
che il segreto

di un matrimonio di successo

237

00:20:13,200 --> 00:20:15,680
è in realtà avere interessi diversi.

238

00:20:15,760 --> 00:20:20,240
Beh, interessi diversi,
ma non totalmente diversi.

239

00:20:25,120 --> 00:20:26,800
È una faccenda strana.

240

00:20:28,080 --> 00:20:31,240
Vedi tutto dell'altra persona,
vedi perfino quella parte

241

00:20:31,320 --> 00:20:32,880
che lei stessa non vede

242

00:20:32,960 --> 00:20:37,560
e, presumibilmente, anche l'altro vede
quella parte nascosta di te.

243

00:20:39,240 --> 00:20:42,480
Si finisce col conoscere meglio
il proprio compagno

244

00:20:42,560 --> 00:20:44,840
di quanto non si conosca se stessi.

245

00:20:44,920 --> 00:20:49,360
Ed è piuttosto difficile
rimanere in silenzio. Quindi si deve...

246

00:20:49,440 --> 00:20:54,200
Si deve giungere
ad un accomodamento, un'intesa...

247

00:20:54,280 --> 00:20:58,800
...un accordo, se preferite,
per accettare la buona e la cattiva sorte.

248

00:21:02,840 --> 00:21:06,080
La cosa straordinaria è che,

249

00:21:06,160 --> 00:21:12,280
è proprio nella cattiva sorte, nel terreno
accidentato del disagio e del dolore...

250

00:21:14,640 --> 00:21:16,440
...che si trova il tesoro.

251

00:21:19,600 --> 00:21:22,200
Quindi vorrei proporre un brindisi.

252

00:21:23,800 --> 00:21:25,000
All'amore.

253

00:21:27,440 --> 00:21:29,400
Al nostro beneamato Paese.

254

00:21:30,440 --> 00:21:32,320
Alla risolutezza.

255

00:21:33,200 --> 00:21:36,560
Ad altri dieci meravigliosi anni.

256

00:21:40,440 --> 00:21:44,040
Che dono a te... mon petit chou.

257

00:21:49,560 --> 00:21:50,800
Lilibet.

258

00:21:53,040 --> 00:21:54,040
Elisabetta.

259

00:21:56,400 --> 00:21:57,440
La regina.

260

00:22:01,800 --> 00:22:04,640
- Alla regina!
- Alla regina!

261

00:24:52,320 --> 00:24:54,800
Trasmettiamo dalla sala stampa
di Alexandra Palace.

262

00:24:55,320 --> 00:24:58,880
Il Presidente Eisenhower ha parlato
cordialmente del rapporto speciale

263

00:24:58,960 --> 00:25:01,560
che esiste tra la Gran Bretagna
e gli Stati Uniti.

264

00:25:01,640 --> 00:25:05,640
Io e il Primo Ministro Macmillan
faremo tutto il possibile

265

00:25:05,720 --> 00:25:11,680
per rafforzare e riparare i legami
di lunga durata che hanno unito la...

266

00:25:14,680 --> 00:25:17,200
Ma non posso...

267

00:25:18,000 --> 00:25:20,480
Voglio solo te.

268

00:25:21,400 --> 00:25:26,920
Ho riprovato con Harold.
Provato e riprovato.

269

00:25:27,000 --> 00:25:29,160
Lo so.

270

00:25:29,240 --> 00:25:34,920
È solo che non posso. Non posso permettere
che mi tocchi, che mi sia vicino.

271

00:25:35,000 --> 00:25:39,080
La sua debolezza mi ripugna.

272

00:25:39,160 --> 00:25:42,920
Il suo amore mi disgusta.

273

00:26:01,680 --> 00:26:03,360
Buongiorno!

274

00:26:03,440 --> 00:26:06,080
Oh, tesoro, che caos!

275

00:26:06,160 --> 00:26:11,520
È una giornata
semplicemente meravigliosa.

276

00:26:14,200 --> 00:26:16,480
Ho portato qualcosa
per tirarti su di morale.

277

00:26:17,160 --> 00:26:20,080
Il meraviglioso lavoro di Cecil.

278

00:26:20,160 --> 00:26:22,760
Questa volta
ha davvero superato se stesso.

279

00:26:24,000 --> 00:26:28,760
Posso dirti quale sceglierei
come foto ufficiale di compleanno

280

00:26:28,840 --> 00:26:31,880
ed anche Cecil è stato subito d'accordo.

281

00:26:31,960 --> 00:26:34,840
Ma, naturalmente, spetta a te decidere.

282

00:27:07,160 --> 00:27:10,880
- E riguardo a Billy Wallace...
- Non nominarlo nemmeno.

283

00:27:10,960 --> 00:27:14,680
Sono stata al telefono con lui per tutta
la mattina, era davvero sconvolto.

284

00:27:14,760 --> 00:27:18,240
- Poi sua madre, poi sua nonna...
- Non gli parlerò mai più.

285

00:27:18,760 --> 00:27:20,440
Allora ti troveremo qualcun altro.

286

00:27:23,960 --> 00:27:26,480
Non voglio che mi troviate nessuno.

287

00:27:26,560 --> 00:27:30,720
Maurice, Langravio di Assia.
È un lontano cugino.

288

00:27:30,800 --> 00:27:34,680
Sua madre era una cattolica,
ma le loro terre sono ancora intatte

289

00:27:34,760 --> 00:27:37,480
e fa bella mostra di sé
sul campo da polo...

290

00:27:37,560 --> 00:27:38,600
Nessuno!

291

00:27:38,680 --> 00:27:42,400
Qualcuno ha suggerito
il Principe Christian di Hannover,

292

00:27:42,480 --> 00:27:45,200
un discendente della Regina Vittoria.

293

00:27:45,280 --> 00:27:48,560
Ha prestato servizio nella Luftwaffe,
ma non gliene faremo una colpa.

294

00:27:49,240 --> 00:27:52,120
So bene quali sono i doveri ufficiali
di una dama di compagnia,

295

00:27:52,200 --> 00:27:55,760
accompagnarmi nei viaggi all'estero,
occuparsi della mia corrispondenza.

296

00:27:57,440 --> 00:28:01,000

Secondo te dovrebbe includere
aiutarmi a scavalcare il muro per fuggire?

297

00:28:01,920 --> 00:28:03,680
Non ce la faccio più.

298

00:28:03,760 --> 00:28:06,520
Stasera ho delle persone a cena.

299

00:28:08,800 --> 00:28:10,680
Persone normali?

300

00:28:10,760 --> 00:28:12,120
Sì, sono tutti normali.

301

00:28:13,200 --> 00:28:16,160
Ma a modo loro,
sono anche piuttosto eccezionali.

302

00:28:16,240 --> 00:28:17,240
Può andare.

303

00:28:17,320 --> 00:28:18,920
E possibilmente non deferenti.

304

00:28:21,400 --> 00:28:24,800
Va bene. Purché soddisfino
i requisiti principali.

305

00:28:25,320 --> 00:28:26,280
Che sarebbero?

306

00:28:28,000 --> 00:28:33,640
Che nessuno di loro allevi cavalli,
possegga terre o conosca mia madre.

307

00:28:54,880 --> 00:28:56,000
Fate tutti attenzione!

308

00:28:57,560 --> 00:28:59,280
Ehilà!

309
00:28:59,360 --> 00:29:00,840
Attenzione.

310
00:29:00,920 --> 00:29:03,680
Vorrei che salutaste
la nostra ospite d'onore,

311
00:29:03,760 --> 00:29:07,240
Sua Altezza Reale,
la Principessa Margaret.

312
00:29:08,560 --> 00:29:10,520
Salve.

313
00:29:12,240 --> 00:29:15,880
È pronta, signora?
Arriviamo alle presentazioni.

314
00:29:15,960 --> 00:29:17,960
Al piano c'è Dudley.

315
00:29:20,560 --> 00:29:22,080
E lei è Shilpa.

316
00:29:59,120 --> 00:30:05,440
Se ti sente un po' messa da parte
e sta pensando:

317
00:30:05,520 --> 00:30:08,280
"Questi dilettanti e fricchettoni
sembrano conoscersi molto bene".

318
00:30:15,320 --> 00:30:17,480
Allora ha assolutamente ragione.

319
00:30:19,240 --> 00:30:20,440
Sia sincera.

320
00:30:21,120 --> 00:30:24,600
Riesce a ricordare qualche nome?

321

00:30:27,440 --> 00:30:28,600
No, non proprio.

322
00:30:28,680 --> 00:30:30,240
Non ricorda nemmeno il mio?

323
00:30:30,880 --> 00:30:32,000
Ci siamo incontrati?

324
00:30:32,080 --> 00:30:33,680
Già.

325
00:30:34,480 --> 00:30:36,120
Dove ci siamo incontrati?

326
00:30:36,680 --> 00:30:38,440
Forse le verrà in mente.

327
00:30:38,520 --> 00:30:40,360
Da dove cominciamo...?

328
00:30:42,040 --> 00:30:43,040
Nell'angolo in fondo.

329
00:30:43,640 --> 00:30:46,600
L'irresistibile tal dei tali
con il dolcevita color senape.

330
00:30:46,680 --> 00:30:50,760
- Irresistibile?
- Oh, andiamo, un nove, sicuramente?

331
00:30:50,840 --> 00:30:51,880
Un sette.

332
00:30:52,400 --> 00:30:54,760
Si chiama Jeremy,
erede di un impero del cioccolato.

333
00:30:54,840 --> 00:30:58,080
Sposato con la bella bionda
sul lato opposto.

334

00:30:59,160 --> 00:31:01,400

- Oh, lei è un otto.

- Vero?

335

00:31:02,080 --> 00:31:04,080

Sì, quei due in pubblico colpiscono.

336

00:31:05,320 --> 00:31:09,160

Non deludono nemmeno in privato.

Ma ne riparleremo un'altra volta.

337

00:31:09,240 --> 00:31:10,360

Chi è il prossimo?

338

00:31:11,040 --> 00:31:14,720

Ah, sì! Il nostro amico
accaldato e panciuto in cachemire.

339

00:31:14,800 --> 00:31:17,480

Si chiama Ken Russell,
crea documentari per la BBC.

340

00:31:17,560 --> 00:31:19,520

Viaggia ovunque su un autobus.

341

00:31:22,160 --> 00:31:26,320

Probabilmente
non è mai stata su un autobus, vero?

342

00:31:27,280 --> 00:31:29,560

- No.

- Peccato.

343

00:31:29,640 --> 00:31:31,560

Si incontrano davvero
le persone migliori.

344

00:31:34,760 --> 00:31:38,720

Mi racconti della donna
con quegli occhi straordinari.

345

00:31:40,840 --> 00:31:42,240
La Baronessa Frankenstein.

346

00:31:43,600 --> 00:31:47,640
Sa, in quel film ha recitato
al fianco di Boris Karloff. È un'attrice.

347

00:31:47,720 --> 00:31:51,200
Nessuno riesce a capire perché abbia
lasciato un produttore piuttosto brillante

348

00:31:51,280 --> 00:31:53,240
per un banale politico.

349

00:31:56,200 --> 00:31:59,800
Si chiama John Profumo.
Dannatamente noioso!

350

00:31:59,880 --> 00:32:04,720
È vero. Ma il gentiluomo
più anziano vicino a lui...

351

00:32:04,800 --> 00:32:07,920
Oh, no. So chi è.
È John Betjeman, il poeta.

352

00:32:11,240 --> 00:32:15,600
"Libri in prestito e strade di campagna,
Libera parola, libero accesso..."

353

00:32:15,680 --> 00:32:17,880
Distinzione di classe.

354

00:32:17,960 --> 00:32:19,040
Distinzione.

355

00:32:21,040 --> 00:32:22,520
- Democrazia...
- Democrazia...

356

00:32:22,600 --> 00:32:25,280
...e reti fognarie di livello."

357

00:32:26,680 --> 00:32:27,720
Proprio così.

358

00:32:31,440 --> 00:32:34,320
È proprio vero che ha due mogli?

359

00:32:35,560 --> 00:32:36,560
Spero di sì.

360

00:32:37,600 --> 00:32:39,720
Meglio se ne ha tre.

361

00:32:40,680 --> 00:32:42,880
Qui non vogliamo
gente troppo convenzionale.

362

00:32:50,200 --> 00:32:52,080
Mi racconti di lei.

363

00:32:52,160 --> 00:32:55,440
- Oh, Cielo, davvero non ricorda nulla.
- No.

364

00:32:55,520 --> 00:32:56,800
Sono un fotografo.

365

00:32:58,400 --> 00:33:00,040
Oh, il fotografo del matrimonio?

366

00:33:00,120 --> 00:33:02,720
No, era solo un favore.
Non è la mia normale occupazione.

367

00:33:03,200 --> 00:33:04,840
E qual è?

368

00:33:05,600 --> 00:33:06,600
Questa.

369

00:33:11,120 --> 00:33:14,280
- Queste sono sue?

- Sì.

370

00:33:15,040 --> 00:33:16,200
Ritratti?

371

00:33:16,280 --> 00:33:20,200
No, non utilizzerei quel termine.
È così serio e tradizionale.

372

00:33:20,280 --> 00:33:23,400
Oh, scusi.
Allora, come le definirebbe?

373

00:33:24,520 --> 00:33:29,160
Persone, volti. Sono i soggetti
più interessanti che abbia trovato finora.

374

00:33:30,840 --> 00:33:34,080
Se le viene in mente qualcosa
di più interessante, me lo faccia sapere.

375

00:33:35,840 --> 00:33:37,040
Mi piacciono.

376

00:33:38,760 --> 00:33:42,680
È come se non ci fosse la macchina
fotografica. Li ha colti alla sprovvista.

377

00:33:42,760 --> 00:33:47,080
- È stata davvero solo fortuna.
- Ha reso bella la bruttezza.

378

00:33:47,160 --> 00:33:50,680
Disprezzo le pose,
l'ostentazione e gli inganni.

379

00:33:51,880 --> 00:33:52,800
E lei?

380

00:33:54,680 --> 00:33:56,920
È per questo
che si è dato alla fotografia?

381
00:33:58,120 --> 00:33:59,120
Forse.

382
00:34:00,280 --> 00:34:02,760
Forse è un buon modo
per accedere ad una porta chiusa.

383
00:34:02,840 --> 00:34:05,920
- La porta di qualcuno in particolare?
- Solo le porte in generale.

384
00:34:06,000 --> 00:34:10,639
Una facciata è utile solo
come indicatore di qualcosa da superare.

385
00:34:10,719 --> 00:34:14,880
La superficie è così banale, non crede?
Quello che si vuole mostrare di sé,

386
00:34:14,960 --> 00:34:17,960
la versione idealizzata,
non è di alcun interesse per me.

387
00:34:18,040 --> 00:34:22,320
Quello che si nasconde...
ecco cosa mi interessa.

388
00:34:25,800 --> 00:34:27,560
Ma si avvicina molto.

389
00:34:28,960 --> 00:34:31,440
Non è piuttosto un'intrusione?

390
00:34:31,520 --> 00:34:35,000
È assolutamente un'intrusione, sì.
La fotografia è proprio questo.

391
00:34:36,200 --> 00:34:38,360
Uso una piccola Leica,
niente di sofisticato

392
00:34:38,440 --> 00:34:41,400

e luce naturale,
il che significa che posso gironzolare.

393

00:34:42,280 --> 00:34:44,320

Nel frattempo
mi avvicino sempre di più

394

00:34:44,400 --> 00:34:47,960

e alla fine è una specie di...

395

00:34:48,040 --> 00:34:49,360

Intrusione?

396

00:34:52,560 --> 00:34:53,560

Intimità.

397

00:35:12,520 --> 00:35:14,680

Che ne direbbe
di scattarmi una fotografia?

398

00:35:14,760 --> 00:35:16,160

Lo prenderò in considerazione.

399

00:35:17,400 --> 00:35:18,640

Ad una condizione.

400

00:35:20,760 --> 00:35:23,760

- Dica.

- Quando verrà nel mio misero studio,

401

00:35:23,840 --> 00:35:26,880

lascerà i titoli
e la principessa all'esterno.

402

00:35:26,960 --> 00:35:30,160

- Ne sarei felicissima.

- E per tutta la durata della sessione,

403

00:35:30,240 --> 00:35:31,800

farà esattamente quello che dico.

404

00:35:33,920 --> 00:35:35,160

Non mi guardi così.

405

00:35:36,200 --> 00:35:38,280
Muore dalla voglia, lo ammetta.

406

00:35:39,920 --> 00:35:41,840
Di fare cosa?

407

00:35:42,240 --> 00:35:43,960
Di supplicare.

408

00:35:46,600 --> 00:35:47,920
Si vede.

409

00:35:51,640 --> 00:35:55,800
Era la prima stanza in cui sia mai stata
dove nessuno si è alzato, inchinato,

410

00:35:55,880 --> 00:35:56,920
o abbia fatto la riverenza.

411

00:35:57,440 --> 00:36:00,880
Alcuni hanno continuato a conversare
come se io non ci fossi.

412

00:36:00,960 --> 00:36:04,200
Chi mi ha rivolto la parola
lo ha fatto con una tale indifferenza,

413

00:36:04,280 --> 00:36:10,480
o nonchalance,
da rasentare l'impertinenza.

414

00:36:10,560 --> 00:36:13,200
C'è stata una persona in particolare.

415

00:36:13,280 --> 00:36:14,920
- Tony.
- Anthony, sicuramente?

416

00:36:15,000 --> 00:36:16,360
No, ha insistito.

417

00:36:16,440 --> 00:36:20,720

Tony. Armstrong-Jones.

È un fotografo.

418

00:36:20,800 --> 00:36:23,400

- Come Cecil?

- Oh no, niente a che fare con Cecil.

419

00:36:23,480 --> 00:36:25,400

Non potrebbe essere più diverso da Cecil.

420

00:36:25,480 --> 00:36:28,040

Forse un po' come Cecil,
visto che è ovviamente finocchio.

421

00:36:28,760 --> 00:36:32,560

- Ma stranamente, Elizabeth nega tutto.

- Elizabeth chi?

422

00:36:32,640 --> 00:36:36,120

Cavendish. Quando sono tornata a casa
l'ho chiamata per interrogarla.

423

00:36:36,200 --> 00:36:39,680

"Quali sono le cinque cose fondamentali
che devo saper di quell'uomo?"

424

00:36:39,760 --> 00:36:42,880

- Perché cinque?

- Mi sembra il numero giusto.

425

00:36:42,960 --> 00:36:46,720

- Perché non tre?

- È molto più interessante di tre.

426

00:36:47,480 --> 00:36:50,880

- Che cosa ti ha detto?

- Uno. Che è gallese.

427

00:36:50,960 --> 00:36:53,480

- Ed è interessante?

- No, non particolarmente.

428

00:36:54,680 --> 00:36:57,080

Che da bambino
ha avuto la poliomielite.

429

00:36:57,160 --> 00:37:00,240

Che ha una passione per le invenzioni.

430

00:37:00,320 --> 00:37:04,320

E che non si sognerebbe mai
di essere solo "semplicemente finocchio".

431

00:37:04,400 --> 00:37:06,280

Che cosa significa?

432

00:37:06,360 --> 00:37:08,600

Non ne sono del tutto sicura.

433

00:37:08,680 --> 00:37:12,240

Ma sono anche curiosa di scoprirlo.

434

00:37:12,600 --> 00:37:14,000

Qual era la numero cinque?

435

00:37:14,080 --> 00:37:14,960

Può andare.

436

00:37:15,040 --> 00:37:17,800

- Quella era la cinque.
- No, Margaret, era la quattro.

437

00:37:17,880 --> 00:37:19,320

D'accordo. La cinque è che...

438

00:37:21,320 --> 00:37:22,440

...mi è piaciuto.

439

00:37:23,000 --> 00:37:25,240

Sì, è evidente.

440

00:37:26,760 --> 00:37:30,520

- In lui c'è del disprezzo.
- Per cosa?

441

00:37:32,440 --> 00:37:34,880
Per me. Per noi.

442

00:37:36,280 --> 00:37:38,440
Per tutto quello che rappresentiamo.

443

00:37:41,960 --> 00:37:43,640
Penso proprio che ti piacerebbe.

444

00:37:45,040 --> 00:37:47,600
Ecco perché è così pericoloso.

445

00:37:48,400 --> 00:37:49,760
Al piano di sopra.

446

00:38:27,360 --> 00:38:28,360
Bene.

447

00:38:32,640 --> 00:38:34,160
Aspetta lì.

448

00:38:38,520 --> 00:38:39,520
Torno subito.

449

00:41:10,960 --> 00:41:15,000
Non sorridere così.
È adorabile, ma non farlo.

450

00:41:16,000 --> 00:41:17,400
Troppo adorabile?

451

00:41:19,720 --> 00:41:22,240
- Per i miei gusti, sì.
- Oh, capisco.

452

00:41:23,000 --> 00:41:25,320
Preferiresti che fossi sgradevole?

453

00:41:26,480 --> 00:41:30,600
Preferirei che fossi te stessa. Comunque
mi rendo conto di chiedere l'impossibile.

454
00:41:30,680 --> 00:41:31,760
Perché?

455
00:41:32,920 --> 00:41:34,720
Perché sono riluttante?

456
00:41:34,800 --> 00:41:38,200
Perché non hai idea di chi tu sia.
Guarda verso la finestra.

457
00:41:38,920 --> 00:41:41,960
- Lo so molto bene.
- No, non ne hai la più pallida idea.

458
00:41:43,640 --> 00:41:44,480
La finestra.

459
00:41:56,360 --> 00:41:57,840
Nemmeno noi sappiamo chi tu sia.

460
00:41:59,960 --> 00:42:02,160
Tutti noi,
al di fuori dei cancelli del palazzo.

461
00:42:02,240 --> 00:42:05,480
Perché vi continuiamo a propinare
la favola.

462
00:42:12,800 --> 00:42:13,640
Così.

463
00:42:24,840 --> 00:42:25,680
Cristo.

464
00:42:26,520 --> 00:42:27,960
Mi dispiace, ma...

465
00:42:29,760 --> 00:42:31,640

...Cecil è una vergogna.

466

00:42:34,280 --> 00:42:36,480
È sempre stato fedele alla mia famiglia.

467

00:42:37,400 --> 00:42:39,640
Perché ti sta a cuore la tua famiglia?

468

00:42:41,040 --> 00:42:42,400
Ti hanno trattata bene?

469

00:42:46,080 --> 00:42:47,320
Sono la mia famiglia.

470

00:42:56,200 --> 00:42:58,320
Ma quella faccenda con Peter Townsend.

471

00:43:01,200 --> 00:43:02,200
Crudeli.

472

00:43:08,680 --> 00:43:11,200
Era davvero così noioso come appariva?

473

00:43:15,400 --> 00:43:18,520
Era rispettabile e vecchio stampo.

474

00:43:21,840 --> 00:43:23,280
Qualità facili da deridere.

475

00:43:30,920 --> 00:43:32,520
E da non notare.

476

00:44:13,920 --> 00:44:15,160
Ti manca?

477

00:44:25,200 --> 00:44:26,800
A volte.

478

00:44:29,520 --> 00:44:33,640
Fatta. Bene.
Torniamo da me per un drink?

479

00:44:35,040 --> 00:44:39,880

- Da te? Dove sarebbe?

- Rivestiti e te lo farò vedere.

480

00:44:59,200 --> 00:45:03,200

Dunque... questa è casa mia.

481

00:45:06,560 --> 00:45:07,560

È meravigliosa!

482

00:45:13,200 --> 00:45:17,840

- Whisky o Cinzano?

- Whisky, per favore.

483

00:45:26,920 --> 00:45:28,560

Lei chi è?

484

00:45:30,960 --> 00:45:34,520

- Un'amica.

- Che tipo di amica?

485

00:45:34,600 --> 00:45:36,040

Un'amica.

486

00:45:37,560 --> 00:45:40,920

E lei?

Non potevi tirarla un po' su di morale?

487

00:45:41,000 --> 00:45:44,080

È Sarah Macmillan,
la figlia del Primo Ministro.

488

00:45:44,160 --> 00:45:45,960

Ma lo è davvero?

489

00:45:46,040 --> 00:45:47,600

Si dice di no.

490

00:45:48,880 --> 00:45:51,160

Pare che sia la figlia illegittima
di Bob Boothby.

491

00:45:52,720 --> 00:45:54,680
Si dice che vada avanti da 30 anni,

492

00:45:54,760 --> 00:45:57,640
proprio sotto il naso del Primo Ministro.
Te lo immagini?

493

00:45:59,680 --> 00:46:01,720
Non credo che mi sposerò mai.

494

00:46:03,240 --> 00:46:04,520
E fai bene.

495

00:46:05,400 --> 00:46:07,200
È un pessimo affare.

496

00:46:08,520 --> 00:46:10,320
Rende difficile essere felici.

497

00:46:16,760 --> 00:46:17,880
Che cos'è?

498

00:46:18,920 --> 00:46:22,000
Oh, qualcosa su cui sto lavorando.
Un modello.

499

00:46:22,080 --> 00:46:23,840
È fragile, togliti!

500

00:46:26,200 --> 00:46:27,440
Scusa.

501

00:46:29,800 --> 00:46:33,200
Vieni, da' un'occhiata a questo.
Potrebbe divertirti.

502

00:46:41,080 --> 00:46:45,280
- La gente ha firmato con il proprio nome?
- Il loro soprannome, sì.

503

00:46:45,360 --> 00:46:48,160
- Chi è Tigger?
- Cleo Laine.

504
00:46:51,160 --> 00:46:53,880
- Snitch?
- Dirk Bogarde.

505
00:46:57,480 --> 00:46:59,560
Oh, guarda! C'è già una principessa.

506
00:47:00,400 --> 00:47:02,120
È Tony Richardson.

507
00:47:03,200 --> 00:47:04,520
Firmerai?

508
00:47:05,640 --> 00:47:07,480
A questo scopo ho un diamante.

509
00:47:08,600 --> 00:47:09,440
Coraggio.

510
00:47:10,440 --> 00:47:12,680
Non credo
di aver mai avuto un soprannome.

511
00:47:13,640 --> 00:47:14,920
Cosa dovrei mettere?

512
00:47:15,760 --> 00:47:17,960
Qualcosa
che confonda un po' le idee.

513
00:47:19,040 --> 00:47:20,040
Beryl.

514
00:47:21,240 --> 00:47:22,120
Beryl?

515
00:47:23,720 --> 00:47:24,720
D'accordo.

516

00:47:41,360 --> 00:47:42,760
Ricorda un po' "pericolo".

517

00:47:48,960 --> 00:47:49,960
Mettilo a posto.

518

00:47:54,360 --> 00:47:55,400
Bene.

519

00:47:56,840 --> 00:47:59,680
- Vogliamo guardare la fotografia?
- Sì.

520

00:48:55,840 --> 00:48:57,000
Dunque.

521

00:49:10,840 --> 00:49:11,760
Prima...

522

00:49:14,280 --> 00:49:15,640
...le sostanze chimiche.

523

00:49:28,120 --> 00:49:30,320
Quando ci siamo incontrati
per la prima volta...

524

00:49:31,960 --> 00:49:33,760
...ero sicura che fossi un finocchio.

525

00:49:41,840 --> 00:49:43,400
Perché?

526

00:49:44,240 --> 00:49:45,960
Per il modo in cui parli con le donne.

527

00:49:46,440 --> 00:49:47,920
Per come le capisci.

528

00:49:59,760 --> 00:50:03,800
Poi la metti nell'acqua.

529

00:50:06,200 --> 00:50:07,040

Qui?

530

00:50:11,360 --> 00:50:16,160

Per non parlare dei tuoi fianchi stretti,
la tua vanità e la pignoleria.

531

00:50:17,320 --> 00:50:19,080

Non sono vanitoso.

532

00:50:20,480 --> 00:50:21,960

Sei insopportabilmente vanitoso.

533

00:50:25,280 --> 00:50:26,840

Ma ora vedo che non sei finocchio.

534

00:50:29,960 --> 00:50:33,040

Poi la immergi nel fissante.

535

00:50:38,960 --> 00:50:43,400

Tutta questa routine
è fin troppo perfezionata e ben rodata.

536

00:50:44,320 --> 00:50:47,520

Una donna dopo l'altra
si è susseguita qui prima di me.

537

00:50:49,440 --> 00:50:50,880

Bellissime donne.

538

00:50:54,360 --> 00:50:55,400

Poi...

539

00:51:01,520 --> 00:51:03,000

...la appendiamo.

540

00:51:14,760 --> 00:51:16,360

Che cosa ne pensi?

541

00:51:20,120 --> 00:51:22,360

È una Margaret
che non avevo mai visto prima.

542

00:51:24,360 --> 00:51:27,960
- Nessuno l'ha mai vista.
- No.

543

00:51:30,840 --> 00:51:33,800
Perché in questa foto
non sei più una principessa.

544

00:51:38,800 --> 00:51:40,880
Vorrei che la inviassi a una persona.

545

00:51:42,560 --> 00:51:44,480
Posso darti un indirizzo?

546

00:51:46,320 --> 00:51:47,560
Certo.

547

00:51:49,360 --> 00:51:50,600
Poi devo andare.

548

00:51:54,640 --> 00:51:55,680
Non...

549

00:51:57,280 --> 00:51:59,080
Non vorresti rimanere ancora un po'?

550

00:52:02,280 --> 00:52:03,920
La routine finisce qui.

551

00:52:06,320 --> 00:52:07,160
Per ora.

552

00:52:09,120 --> 00:52:10,480
D'accordo.

553

00:52:11,600 --> 00:52:12,800
Sei venuta con un autista?

554

00:52:13,720 --> 00:52:16,480
Sì, mi attende all'esterno.

555

00:52:16,560 --> 00:52:17,960
Bene, allora può seguirci.

556

00:52:36,640 --> 00:52:41,800
Siamo molto onorati di essere stati ospiti
nella bellissima casa di Vostra Maestà.

557

00:52:53,320 --> 00:52:54,320
Tieniti forte.

558

00:53:10,800 --> 00:53:13,800
- Grazie mille per essere venuti.
- È stato un piacere.

559

00:53:14,480 --> 00:53:15,760
Grazie mille.

560

00:53:18,080 --> 00:53:21,200
- Pensavo che non la finisse più.
- Già, si è dilungato abbastanza.

561

00:53:21,280 --> 00:53:24,960
Ancora e ancora.

562

00:53:53,560 --> 00:53:55,440
Decisamente non un finocchio.

563

00:53:59,720 --> 00:54:00,720
Tienilo.

564

00:56:31,960 --> 00:56:33,280
'Notte.

565

00:56:33,360 --> 00:56:34,640
Buonanotte.

566

00:57:11,880 --> 00:57:13,600
Santo Cielo!

567
00:57:59,960 --> 00:58:02,160
- Eccolo.
- Finalmente.

568
00:58:12,160 --> 00:58:14,240
- Guarda guarda...
- Che cosa?

569
00:58:30,320 --> 00:58:31,280
A quanto pare è...

570
00:58:31,360 --> 00:58:32,400
Nuda!



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.